

第二十一屆元朗藝術節統籌委員會

元朗橋樂坊 2 號元朗政府合署 13 樓

電話：24753831

傳真：24787334

元朗區議會財務委員會
邱帶娣主席, MH

邱主席：

第二十一屆元朗藝術節

元朗大會堂管理委員會及元朗區文藝協進會於二零一一年二月十八日致函元朗區議會提出由元朗區議會、元朗大會堂及元朗區文藝協進會組成第二十一屆元朗藝術節統籌委員會以推行上述藝術節活動，並於二零一一年三月八日獲元朗區議會主席來函確認合作事宜，並派出八位區議員參與統籌委員會工作。

本會第一次會議已於二零一一年四月七日舉行，並組成統籌委員會架構（詳見附頁），本會將按照撥款守則所規定的採購安排採購活動所需的物品和服務，然而，由於各個表演團體及表演項目均有其獨特性而不盡相同而難以比較，本會已於二零一一年四月二十日第二次舉行的會議上通過藝術節的各個表演團體，與及負責統籌表演項目的團體及製作單位，本會亦已在附頁內提供個別表演項目的詳細資料，以供貴會考慮。應屆藝術節的財務預算及節目安排已於二零一一年五月四日的文康、社區服務及房屋事務委員會通過推薦予財務委員會。現謹向貴會提交應屆藝術節的財政預算案及節目安排，以供討論、通過、存案及於財務委員會會議上通過有關財政申請。



第二十一屆元朗藝術節統籌委員會

主席

謹啟

(鄧坤盛)

連附件

二零一一年五月十七日

第二十一屆元朗藝術節統籌委員會委員名單

代表團體

元朗民政事務處

蕭夢蜚女士

蘇錦貝女士

容河偉先生

元朗區議會

湛家雄議員, MH, JP

王威信議員

莊健成議員

馮彩玉議員, MH

鄺月心議員

麥業成議員

戴耀華議員, MH

元朗大會堂

袁敏兒議員

鄧坤盛先生

袁蘭芳女士

陳建業先生

謝寶茹女士

姜勝祥先生

王碧卿女士

黃文健先生

梁崑璞先生

朱惠芳女士

李盛白先生

元朗區文藝協進會

文富穩先生, BBS

潘步釗先生

伍德基先生

蕭志新先生

羅澄波先生

李惠芳女士

袁毓嫻女士

林碧珠女士

第二十一屆元朗藝術節

架構

名譽會長：

元朗民政事務專員
元朗區議會主席
中央人民政府駐香港特別行政區
聯絡辦公室新界工作部部長

楊德強先生, JP
梁志祥先生, MH, JP

陳卓先生

名譽副會長：

元朗民政事務助理專員
元朗區議會副主席
社會福利署元朗區福利專員
香港警務處元朗警區指揮官
地政總署元朗地政專員
消防處新界西分區指揮官
廉政公署新界西北辦事處首席廉政教育主任
教育局總學校發展主任(元朗)
元朗民政事務處高級聯絡主任(市區及天水圍)
康樂及文化事務署元朗康樂事務經理
康樂及文化事務署文化事務高級經理(新界西) 場地管理
康樂及文化事務署文化事務高級經理(新界西) 文化推廣
房屋署元朗區高級房屋事務經理

蔡健斌先生
梁福元議員
符俊雄先生
嘉宏禮總警司
張家樂先生
胡子峰先生
張愛倫女士
余羅少文女士
馮萬山先生
李詠琴女士
區惠英女士
馬錦榮先生
郭煒昌先生

顧問：

元朗區議會交通及運輸委員會主席
元朗區議會文康、社區服務及房屋事務委員會主席
元朗區議會財務委員會主席
元朗區議地區設施管理委員會主席
元朗區議會城鄉規劃及發展委員會主席
元朗區議會環境改善委員會主席
元朗大會堂管理委員會永遠名譽會長
元朗區文藝協進會永遠名譽會長

陸頌雄議員
湛家雄議員, MH, JP
邱帶娣議員, MH
李月民議員, MH
(待定)
(待定)
曾憲強議員, MH
吳汝欽先生

主席：

鄧坤盛先生

副主席：

湛家雄議員, MH, JP、王威信議員、文富穩先生, BBS、潘步釗先生、
袁蘭芳女士、陳建業先生

執行委員：

莊健成議員、馮彩玉議員, MH、鄺月心議員、麥業成議員、戴耀華議員, MH、
袁敏兒議員、伍德基先生、蕭志新先生、羅澄波先生、李惠芳女士、
袁毓嫻女士、林碧珠女士、謝寶茹女士、姜勝祥先生、王碧卿女士、
黃文健先生、梁崑璞先生、朱惠芳女士、李盛白先生

秘書長：李盛白先生

副秘書長：蕭志新先生

統籌顧問：蕭夢蜚女士、區惠英女士、馬錦榮先生

節目顧問：蘇錦貝女士、容河偉先生、黃秀娟女士

社區事務助理：林承豐先生、林霖女士

宣傳小組：

召集人：李盛白先生

副召集人：麥業成議員

組員：袁敏兒、林碧珠、梁崑璞、朱惠芳、源群貞

節目小組：

召集人：馮彩玉議員, MH

副召集人：伍德基先生

組員：鄺月心、袁敏兒、羅澄波、李惠芳、林碧珠、謝寶茹、黃煒鈴、
馮凱儀、王麗欣、鄭百榮、馮彩文、馮祥女、郭瓊、蕭浪鳴、
姜勝祥、梁崑璞、袁毓嫻

典禮小組：

召集人：李惠芳女士

副召集人：朱惠芳女士

組員：麥業成、戴耀華、林碧珠、謝寶茹、梁崑璞、何瑞眉、源群貞、
梁木林、陳惠玲、蕭月珍、譚燕南、劉沛雄

財務小組：

召集人：袁敏兒議員

副召集人：謝寶茹女士

組員：王威信、莊健成

第二十一屆元朗藝術節節目一覽

二零一一年七月及八月

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
					29/7	30/7
					第二十一屆元朗藝術節開幕典禮暨深圳市春雨藝術團表演 (元朗劇院)	深圳市春雨藝術團表演 (天水圍銀座廣場) 元兒合唱音樂會 (元朗劇院)
31/7	1/8	2/8	3/8	4/8	5/8	6/8
懷舊金曲欣賞會 (天水圍銀座廣場) 舞動元朗創和諧 (元朗劇院)	懷舊金曲欣賞會 (元朗劇院)	安徽話劇團演出 (元朗劇院)	安徽話劇團演出 (元朗劇院)	「中國傳統節日」攝影展覽 (元朗大會堂) (4/8-10/8) 國樂欣賞晚會 (元朗劇院)	「中國傳統節日」攝影展覽 (元朗大會堂) 國樂欣賞晚會 (天水圍體育館)	「中國傳統節日」攝影展覽 (元朗大會堂) 旭昇粵劇戲寶精華 (元朗劇院)
7/8	8/8	9/8	10/8	11/8	12/8	13/8
「中國傳統節日」攝影展覽 (元朗大會堂) 青少年拉丁舞匯演 (天水圍體育館)	「中國傳統節日」攝影展覽 (元朗大會堂) 少年兒童粵劇演出：白兔記 (元朗劇院)	「中國傳統節日」攝影展覽 (元朗大會堂) 粵劇欣賞：帝女花 (元朗劇院)	「中國傳統節日」攝影展覽 (元朗大會堂) 粵劇欣賞：雷鳴金鼓戰茄聲 (元朗劇院)	天瑞妙舞展新姿 (天水圍體育館)	廣州雜藝文化秀 (天水圍體育館)	廣州雜藝文化秀 (元朗劇院) 棋藝同樂日暨棋藝比賽 (元朗大會堂) (13/8-14/8)

第二十一屆元朗藝術節節目一覽

二零一一年八月

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
14/8	15/8	16/8	17/8	18/8	19/8	20/8
棋藝同樂日暨棋藝比賽 (元朗大會堂)		廣州粵曲會知音 (天水圍體育館)	廣州粵曲會知音 (元朗劇院) 新界中國書畫會書畫展 (元朗大會堂) (17/8-21/8)	新界中國書畫會書畫展 (元朗大會堂)	新界中國書畫會書畫展 (元朗大會堂)	新界中國書畫會書畫展 (元朗大會堂)
21/8	22/8	23/8	24/8	25/8	26/8	27/8
新界中國書畫會書畫展 (元朗大會堂) 古董車巡遊及展覽 (元朗大球場至天水圍銀座廣場)			香港當代油畫及水墨畫展 (元朗大會堂) (24/8-28/8)	香港當代油畫及水墨畫展 (元朗大會堂)	香港當代油畫及水墨畫展 (元朗大會堂) 拉丁舞標準舞匯演暨同樂日 (天水圍體育館)	香港當代油畫及水墨畫展 (元朗大會堂)
28/8						
香港當代油畫及水墨畫展 (元朗大會堂) 元朗藝術節閉幕典禮暨 街頭串燒大匯演 (元朗教育路千色廣場段)						

第二十一屆元朗藝術節

財政預算

(一) 預算收入	金額(HK\$)
1. 區議會撥款	\$ 2,500,000
2. 門券收入	\$ 195,600
3. 棋藝同樂日暨棋藝比賽報名費	\$ 4,400
4. 商業贊助	<u>\$ 200,000</u>
	\$ 2,900,000
(二) 預算支出	
A. 典禮小組	\$ 58,080
B. 宣傳小組	\$ 435,180
C. 節目小組	\$ 1,767,460
D. 臨時工作人員薪酬(2名 x 6個月)	\$ 188,114
E. 保險及雜項	\$ 15,000
F. 城市電腦售票網手續費	\$ 30,000
G. 各場攝影開支	\$ 15,000
H. 租用場地、器材及其他相關開支 (元朗劇院及天水圍的體育館等)	\$ 120,000
I. 核數師費	\$ 10,000
J. 中央行政費	* <u>\$ 261,166</u>
	\$ 2,900,000

備註：

- * 可獲發還的款額將因應實際可獲發還的中央行政費用以及獲資助活動/支出項目最終可獲發還的數額而調整，至於實際可獲發還的中央行政費用的限額將以活動實際開支計算(實際開支不包括中央行政費用開支，並會按所提交的活動開支收據的總額計算)，而整體的區議會撥款上限為\$2,500,000。

請財委會委員考慮及審批是否通過有關的預算開支及建議的區議會撥款額。

第二十一屆元朗藝術節

A. 典禮小組財政預算

1. 開幕典禮

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
1. 請柬	\$15 x 1,000 套	15,000
2. 典禮用品及會場佈置 (背幕)		4,500
3. 酒會	\$30 x 200 人	6,000
4. 義工膳食開支	\$45 x 10 人	450
	小計	25,950

2. 各項活動前小型典禮

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
1. 主禮人及表演團體紀念品 (每場約 5 份)	\$400 x 27 場	10,800
2. 義工膳食開支	\$45 x 2 人 x 27 場	2,430
3. 典禮橫額(4''x 24'')	\$600 x 27 場	16,200
4. 嘉賓貼	\$1 x 2,700 張	2,700
	小計	32,130

總額

58,080

第二十一屆元朗藝術節
B. 宣傳小組財政預算支出

開支項目	開支細項	預算開支 HKS
1. 四色綜合海報 (20" x 30")	\$2.8 x 1,000 張	2,800
2. 四色綜合性活動宣傳單張 (A4 size)	\$0.3 x 16,000 張	4,800
3. 四色宣傳小冊子 (A5 size x 40 頁)	\$1.8 x 16,000 本	28,800
4. 特刊 (四色 52 頁)	\$20 x 1,000 張	20,000
5. 27 場節目場刊 (每場 1000 份)	\$1 x 27,000 份	27,000
6. 紀念旗	\$25 x 100 支	2,500
7. 印刷入場券	\$750 x 27 場	20,250
8. 街板 (4' x 8')	\$600 x 10 塊	6,000
9. 大直額 2 幅 (30' x 40')	\$5,500 x 2 幅	11,000
10. 橫額 (30 條整體宣傳, 100 條個別項目)	\$192 x 130 條	24,960
11. 天橋長橫板 (4' x 40')	\$2,000 x 2 塊	4,000
12. 宣傳直旗 800 支 (連掛拆)	\$25 x 800 支	20,000
13. 報章宣傳 3 次	\$10,000 x 3 次	30,000
14. 大欖隧道口大橫額連製作費及電費		30,000
15. 全線西鐵大堂及全線輕鐵燈箱廣告 (連製作及造稿費) <所有宣傳項目尚在報價階段, 支出細項有待確認>		188,070
16. 元朗劇院外牆戶外橫額 (226" x 815")		3,000
17. 郵費 (包括整體宣傳及所有小組需要)		12,000
	總額	<u>435,180</u>

備註：



請委員考慮及審批是否通過有關開支項目及相關的預算開支。

(文委會已於本年五月四日的會議上通過向財委會推薦上述開支項目及相關的預算開支。)

第二十一屆元朗藝術節 (29/7/2011 - 28/8/2011)

C. 節目小組各項活動財政預算

1 第二十一屆元朗藝術節開幕典禮暨深圳市春雨藝術團表演 (29/7/2011)

時間：19:30 - 23:00 地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人 門票費用：\$10

2 深圳市春雨藝術團表演 (30/7/2011)

時間：19:00 - 22:00 地點：天水圍銀座廣場

預計觀眾人數：400 人 免費入場

開支項目 (藝術團表演者人數：35 人)	開支細項	預算開支 HK\$
* 1. 表演費 (包括 2 場表演費連所有往來交通費用、3 晚住宿、膳食及相關運輸費用)	35 人	250,000
2. 租用音響 (供天水圍銀座廣場使用)		3,500
3. 租用燈光 (供天水圍銀座廣場使用)		3,500
4. 舞台背幕		4,500
# 5. 場地佈置、舞台及觀眾席搭建 (10 米 x 5 米連上蓋) (供天水圍銀座廣場使用)		18,000
6. 租用更衣帳篷 (供天水圍銀座廣場使用)	\$500 x 6 個	3,000
7. 租用椅子 (供天水圍銀座廣場使用)	\$10 x 400 張	4,000
	小計	286,500

深圳市春雨藝術表演團為一極具高水平表演的藝術團，具有甚豐富的表演經驗，當中的表演者更於多個比賽中獲得一等獎，亦曾於多個公開性活動上作出表演，甚獲好評。建議邀請深圳市春雨藝術表演團來港表演，不作其他招標邀請。

3 元兒合唱音樂會 (30/7/2011)

時間：15:00 - 17:00 地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人 門票費用：\$10

註：由元朗兒童合唱團負責統籌

開支項目 (表演者人數：約 220 人)	開支細項	預算開支 HK\$
1. 表演費 (包括 12 隊合唱團的演出隊伍開支)	\$800 x 12 隊	9,600
2. 表演者 (指揮)	\$500 x 8 人	4,000
3. 表演者 (伴奏)	\$400 x 8 人	3,200
4. 租用兒童音樂劇及百老匯歌劇服裝	\$30 x 200 件	6,000
5. 義工膳食開支	\$45 x 20 人	900
	小計	23,700

元朗兒童合唱團為元朗一支歷史悠久的合唱團，一向均為元朗居民及兒童所接受。過往曾多次獲邀為全港或本區各大型節目活動作出表演。合唱團曾先後到過北京、廣州、廈門、深圳、澳門、日本、澳洲、英國、奧地利及德國演出，於 2000 及 2004 年參加「奧林匹克世界合唱大賽」更獲佳績。元朗兒童合唱團為元朗大會堂一支積極進取的藝術節表演隊伍，建議邀請元朗兒童合唱團負責統籌，不作其他招標邀請。

4 懷舊金曲欣賞會 (31/7/2011)

時間：15:00 – 17:00

地點：天水圍銀座廣場

預計觀眾人數：600 人

免費入場

註：由好友金曲研習社負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
* 1. 表演費 (舒雅頌女士)	\$15,000	15,000
* 2. 表演費 (劉沛綸先生)	\$3,000	3,000
3. 表演費 (包括 6 位唱家班成員)	\$500 x 6 位	3,000
4. 表演者開支 (司儀)	\$400 x 2 人	800
5. 租用音響		3,500
6. 租用燈光		3,500
# 7. 場地佈置、舞台及觀眾席搭建 (10 米 x 5 米連上蓋)		18,000
8. 音樂製作費		500
9. 義工膳食開支	\$45 x 5 人	225
	小計	47,525

好友金曲研習社成立於 2004 年，一向積極進取參與地區文娛藝術活動，曾為屯門地區藝術節、仁愛堂、亞洲獅子會、博愛醫院及圓玄學院等機構團體舉辦多次的表演。是次更為藝術節邀得舒雅頌女士擔綱演出，希望為元朗區居民演唱耳熟能詳的懷舊金曲。建議邀請好友金曲研習社負責統籌，不作其他招標邀請。

5 舞動元朗創和諧 (31/7/2011)

時間：19:30 – 21:30

地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人

門票費用：\$10

註：由元朗區文藝協進會舞蹈組負責統籌

開支項目 (表演者連工作人員：約 340 人)	開支細項	預算開支 HK\$
1. 化妝師	\$500 x 5 人	2,500
2. 活動物資運輸租賃費 (2 程)		600
3. 舞台技術人員開支 (包括燈光、音響、舞台效果控制及後台支援)	\$320 x 10 人	3,200
4. 舞台監督	\$800 x 2 人	1,600
5. 租用舞蹈服裝 (按照劇目租用配合主題的特色舞衣)	\$60 x 300 套	18,000
6. 租用道具 (供舞蹈表演用)	\$20 x 90 件	1,800
7. 舞蹈專業導師演出開支	\$350 x 16 人	5,600
8. 租用舞台背景幻燈		3,200
9. 租用吊景 (例如樹、花、竹、燈籠等吊景)		2,200
10. 表演者膳食開支	\$20 x 300 人	6,000
11. 錄影費		700
12. 演出者開支 (司儀)	\$400 x 1 人	400

13.舞台大橫額及佈置		2,000
14.雜項 (包括文具, 但不包括食物及飲品)		200
	小計	48,000

元朗區文藝協進會舞蹈組於元朗區一向致力推動舞蹈藝術訓練, 提供機會予本區居民吸收表演機會, 多年來均與政府部門及地區團體舉辦舞蹈比賽, 以擴闊舞蹈愛好者的藝術創作空間, 於區內創下極佳成績。建議邀請元朗區文藝協進會舞蹈組負責統籌, 不作其他招標邀請。

6 懷舊金曲欣賞會 (1/8/2011)

時間: 19:30 – 21:30 地點: 元朗劇院

預計觀眾人數: 917 人 門票費用: \$10

註: 由好友金曲研習社負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
* 1. 表演費(包括舒雅頌女士 ^{註一} 、馮素波女士及余子明先生)	\$10,000 x 1 位 + \$15,000 x 2 位	40,000
* 2. 表演費 (劉沛綸先生)	\$3,000	3,000
3. 表演費 (包括 6 位唱家班成員)	\$500 x 6 位	3,000
4. 表演者開支 (司儀)	\$400 x 2 人	800
5. 音樂製作費		500
6. 義工膳食開支	\$45 x 5 人	225
	小計	47,525

好友金曲研習社成立於 2004 年, 一向積極進取參與地區文娛藝術活動, 曾為屯門地區藝術節、仁愛堂、亞洲獅子會、博愛醫院及圓玄學院等機構團體舉辦多次的表演。是次更為藝術節邀得舒雅頌女士、馮素波女士及余子明先生等知名人士擔綱演出, 希望為元朗區居民演唱耳熟能詳的懷舊金曲。建議邀請好友金曲研習社負責統籌, 不作其他招標邀請。

註一: 由於好友金曲研習社邀請舒雅頌女士作兩場表演, 故舒雅頌女士在此場「懷舊金曲欣賞會」只收取\$10,000作表演費。

7 安徽話劇團演出 (2/8/2011)

時間: 19:30 – 21:30 地點: 元朗劇院

預計觀眾人數: 917 人 門票費用: \$10

8 安徽話劇團演出 (3/8/2011)

時間: 19:30 – 21:30 地點: 元朗劇院

預計觀眾人數: 917 人 門票費用: \$10

註: 由安徽話劇團負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
* 1. 表演費 (包括 2 場表演費連所有往來交通費用、3 晚住宿、膳食及相關運輸費用)	35 人	200,000
	小計	200,000

安徽話劇團為一具極高表演水平的藝術團, 具有甚豐富的表演經驗, 曾於多個公開性活動上作出表演, 甚獲好評。建議邀請安徽話劇團負責統籌, 不作其他招標邀請。

9 「中國傳統節日」攝影展覽 (4/8/2011 – 10/8/2011)

時間：9:00 – 21:00 地點：元朗大會堂
 預計參觀人數：3,000 人 免費參觀
 註：由長青攝影學社負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HKS
1. 相片放大連裝裱 (16"x20")	\$80 x 200 張	16,000
2. 作品攝影集 (40 頁彩色)	\$22 x 1,000 本	22,000
3. 紀念品(頒贈予相片提供者)	\$50 x 50 人	2,500
4. 展覽場地佈置		500
5. 義工膳食及 ^註 交通費開支(負責招待及看管展場)	\$50 x 2 人 x 7 天	700
6. 雜項 (包括文具, 但不包括食物及飲品)		1,000
	小計	42,700

長青攝影學社為元朗區的一個極具代表性的攝影學社，當中成員均於攝影界藝術上有所成就。該社亦多次為元朗藝術節作出攝影統籌工作。很多成員亦於港內、外的攝影比賽中獲得殊榮，是次活動希望以中國傳統節日為題，從美學角度讓觀眾認識傳統節日文化。建議邀請長青攝影學社負責統籌，不作其他招標邀請。

註一：如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點，則不應申領交通費開支，有關開支亦不會獲得資助。

10 國樂欣賞晚會 (4/8/2011)

時間：19:30 – 21:00 地點：元朗劇院
 預計觀眾人數：917 人 門票費用：\$10

11 國樂欣賞晚會 (5/8/2011)

時間：19:30 – 21:00 地點：天水圍體育館
 預計觀眾人數：400 人 免費入場
 註：由中國音樂學院考級委員會廣東考區負責統籌

開支項目 (表演者人數：30 人)	開支細項	預算開支 HKS
* 1. 表演費 (包括 2 場表演費連所有往來交通費用、3 晚住宿、膳食及相關運輸費用)	30 人	110,000
2. 租用音響 (供天水圍場館使用)		3,500
3. 租用燈光 (供天水圍場館使用)		3,500
4. 場地佈置及舞台搭建	\$3,000 x 2 場	6,000
5. 租用更衣帳篷 (供天水圍場館使用)	\$500 x 2 個	1,000
6. 租用椅子 (供天水圍場館使用)	\$10 x 200 張	2,000
	小計	126,000

中國音樂學院考級委員會廣東考區負責上述兩項演出，讓本區居民共同欣賞廣東音樂，一起回味過往熟識的音樂曲調。是次表演將會邀請多個藝術團體來港演出，包括有廣州珠江廣播曲藝團、廣州地區藝術團及多位樂器演奏名家連同香港田園音樂團參與演出。建議邀請中國音樂學院考級委員會廣東考區負責統籌，不作其他招標邀請。

12 旭昇粵劇戲寶精華 (6/8/2011)

時間：19:30 – 23:00 地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人 門票費用：\$10

註：由香港旭昇曲藝戲劇研究社負責統籌

開支項目 (表演者專業人員人數：約 35 人)	開支細項	預算開支 HK\$
1. 音樂伴奏師	\$1,100 x 10 人	11,000
2. 舞台連佈景		3,500
3. 租用道具 (供粵劇表演用)		1,000
4. 租用粵劇服飾	\$300 x 16 套	4,800
5. 化妝師	\$500 x 4 人	2,000
# 6. 錄影費		1,600
7. 舞台監督	\$800 x 1 人	800
8. 演出者開支(司儀)	\$400 x 1 人	400
9. 活動物資運輸租賃費		500
10. 義工膳食開支	\$45 x 10 人	450
11. 表演者演出費	\$400 x 16 人	6,400
	小計	32,450

香港旭昇曲藝戲劇研究社一向致力推動中國曲藝文化藝術，過往多次為元朗居民演出，甚獲好評，是次以折子戲形式為元朗區居民演出，希望提高本港居民對粵劇文藝的興趣。建議邀請香港旭昇曲藝戲劇研究社負責統籌，不作其他招標邀請。

13 青少年拉丁舞匯演 (7/8/2011)

時間：10:00 – 18:00 (其中典禮時間：17:00 – 17:30) 地點：天水圍體育館

預計觀眾人數：500 人 免費入場

場地租用時間：8:00 – 20:00 及需租用 3 個乒乓球室為男女更衣室及存放物資

註：由國際舞蹈聯會負責統籌

開支項目 (表演者連工作人員人數：約 40 人)	開支細項	預算開支 HK\$
1. 化妝師	\$500 x 2 人	1,000
2. 舞台及場地佈置、背幕連主禮座椅 200 張		6,500
3. 租用音響		4,000
4. 租用燈光		2,000
* 5. 表演者開支 (由專業導師演出)	\$2,000 x 6 人	12,000
6. 表演者開支 (拉丁舞演出)	\$200 x 30 人	6,000
7. 義工膳食及 ^{註一} 交通費開支	\$58 x 10 人	580
8. 租用道具(供舞蹈表演者用)		1,000
9. 演出者開支(司儀)	\$400 x 2 人	800
10. 雜項 (例如蒸餾水等，但不包括食物)		400
	小計	34,280

國際舞蹈聯會於香港舞蹈界享負盛名，曾舉辦過多次國際性舞蹈活動，對推動舞蹈藝術文化尤為落力。建議邀請國際舞蹈聯會負責統籌，不作其他招標邀請。

註一：如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點，則不應申領交通費開支，有關開支亦不會獲得資助。

14 少年兒童粵劇演出：白兔記 (8/8/2011)

時間：19:30 – 23:15

地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人

門票費用：\$20（前座）\$10（後座）

註：由藝菁薈負責統籌

開支項目 (表演者連專業人員人數：約 75 人)	開支細項	預算開支 HKS
1. 音樂伴奏師	\$1,000 x 15 人	15,000
2. 舞台佈景		4,500
3. 租用粵劇服飾	\$160 x 50 套	8,000
4. 專業粵劇導師演出開支	\$2,000 x 3 人	6,000
5. 舞台監督	\$800 x 2 人	1,600
6. 義工膳食及 ^{註一} 交通費開支	\$55 x 20 人	1,100
7. 活動物資運輸租賃費		900
8. 雜項 (包括文具，但不包括食物及飲品)		500
	小計	37,600

藝菁薈成立於 2002 年，旨於培養青少年對粵劇藝術的興趣，並曾接受本港電視台的採訪及於區內作多次的表演。建議邀請藝菁薈負責統籌，不作其他招標邀請。

註一：如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點，則不應申領交通費開支，有關開支亦不會獲得資助。

15 粵劇欣賞：帝女花 (9/8/2011)

時間：19:30 – 23:00

地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人

門票費用：\$10

16 粵劇欣賞：雷鳴金鼓戰茄聲 (10/8/2011)

時間：19:30 – 23:00

地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人

門票費用：\$10

註：由元朗區文藝協進會粵劇團負責統籌

開支項目 (表演者連專業人員人數：約 55 人)	開支細項	預算開支 HKS
* 1. 專業演員及舞台工作人員費用 40 人	\$50,000 x 2 場	100,000
* 2. 音樂伴奏師 4 人 (掌板擊樂)	\$10,800 x 2 場	21,600
* 3. 音樂伴奏師 8 人 (音樂拍和)	\$16,000 x 2 場	32,000
4. 租用佈景及幻燈片	\$6,500 x 2 場	13,000
5. 租用粵劇戲服 (50 套服裝頭飾，平均每套\$100)	\$5,000 x 2 場	10,000
6. 活動物資運輸租賃費 (每場租用 2 噸半密斗貨車 2 部)	\$2,000 x 2 部 x 2 場	8,000
# 7. 攝影及錄影費	\$1,500 x 2 場	3,000
	小計	187,600

元朗區文藝協進會粵劇團於元朗享負盛名，其演員之演出經驗已有相當職業水準，在過往歷屆元朗藝術節中亦有協助演出，元朗區文藝協進會於是次藝術節中亦為合辦單位之一。建議邀請元朗區文藝協進會粵劇團負責統籌，不作其他招標邀請。

17 天瑞妙舞展新姿 (11/8/2011)

時間：14:00 – 17:00

地點：天水圍體育館

預計觀眾人數：600 人

免費入場

註：由元朗區文藝協進會舞蹈組負責統籌

開支項目 (表演者連工作人員人數：約 340 人)	開支細項	預算開支 HK\$
1. 化妝師	\$500 x 5 人	2,500
2. 活動物資運輸租賃費		600
3. 舞台技術人員開支 (包括燈光、音響、舞台效果控制及後台支援)	\$320 x 8 人	2,560
4. 舞台監督	\$800 x 2 人	1,600
5. 租用舞蹈服裝	\$60 x 300 套	18,000
6. 租用道具 (舞蹈表演之用)	\$20 x 90 件	1,800
7. 舞蹈專業導師演出開支	\$350 x 16 人	5,600
8. 演出者開支(司儀)	\$400 x 1 人	400
9. 演出者膳食開支	\$23 x 300 人	6,900
10. 錄影費		700
11. 租用旅遊車(接載表演者往來表演場地)	\$1,200 x 1 部	1,200
12. 租用音響		4,500
13. 場地佈置連舞台搭建		3,500
14. 雜項 (包括文具, 但不包括食物及飲品)		200
	小計	50,060

元朗區文藝協進會舞蹈組於元朗區一向致力推動舞蹈藝術訓練，提供機會予本區居民吸收表演機會，多年來均與政府部門及地區團體舉辦舞蹈比賽，以擴闊舞蹈愛好者的藝術創作空間，於區內創下極佳成績，並提高本港居民對粵劇文藝的興趣。建議邀請元朗區文藝協進會舞蹈組負責統籌，不作其他招標邀請。

18 廣州雜藝文化秀 (12/8/2011)

時間：19:30 – 21:00

地點：天水圍體育館

預計觀眾人數：400 人

免費入場

19 廣州雜藝文化秀 (13/8/2011)

時間：19:30 – 21:00

地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人

門票費用：\$10

註：由廣州市荔灣區文化藝術中心負責統籌

開支項目 (表演者人數：35 人)	開支細項	預算開支 HK\$
* 1. 表演費 (包括 2 場表演費連所有往來交通費用、3 晚住宿、膳食及相關運輸費用)	35 人	120,000
2. 租用音響 (供天水圍場館使用)		3,500

3. 租用燈光（供天水圍場館使用）		3,500
4. 場地佈置及舞台搭建	\$3,000 x 2 場	6,000
5. 租用更衣帳篷（供天水圍場館使用）	\$500 x 2 個	1,000
6. 租用椅子（供天水圍場館使用）	\$10 x 200 張	2,000
	小計	136,000

廣州市荔灣區文化藝術中心成立於 2004 年，下設粵劇隊、曲藝隊、民樂隊、舞蹈隊及醒獅隊等各類藝術隊伍 16 支，隊員 397 人。是次負責上述兩項演出，讓本區居民共同欣賞廣州市多元化的藝術表演。是次表演將會邀請多個藝術團體來港演出，包括有廣州青年新秀歌手、嶺南話劇著名演員及南方雜技團等。建議邀請廣州市荔灣區文化藝術中心負責統籌，不作其他招標邀請。

20 棋藝同樂日暨棋藝比賽 (13/8/2011 - 14/8/2011)

時間：9:00 - 17:00

地點：元朗大會堂

預計參加人數：160 人

參加者費用：小學組及中學組 \$20 x 100 人 公開組 \$40 x 60 人

預計觀賽人數：200 人

免費觀賽

註：由元朗象棋會負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
1. 報名表		200
2. 義工膳食及 ^{註一} 交通費開支（負責協助比賽進行）	\$58 x 20 人 x 2 天	2,320
3. 裁判費	\$500 x 2 人 x 2 天	2,000
4. 邀請象棋大師費用（作示範表演）	\$1,000 x 3 人 x 2 天	6,000
5. 場地佈置		1,000
6. 購買象棋		200
7. 租用大棋盤（擂台用），棋鐘（2 天）及電池		600
8. 紀念品（頒予攻擂台的參加者）		2,000
9. 書券（頒予中學組象棋比賽的優勝者）		1,200
10. 不可兌換現金的禮券（頒予公開組象棋比賽的優勝者）		1,800
11. 獎座（小學、中學及公開組 1-4 名）	\$700 x 3 組	2,100
12. 活動物資運輸租賃費		500
	小計	19,920

元朗象棋會一向致力推廣棋藝文化，於舉辦有關比賽素有經驗，且每次均有相當的棋藝支持者報名參加。建議邀請元朗象棋學會負責統籌，不作其他招標邀請。

註一：如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點，則不應申領交通費開支，有關開支亦不會獲得資助。

21 廣州粵曲會知音 (16/8/2011)

時間：19:30 - 21:00

地點：天水圍體育館

預計觀眾人數：400 人

免費入場

22 廣州粵曲會知音 (17/8/2011)

時間：19:30 - 21:00

地點：元朗劇院

預計觀眾人數：917 人

門票費用：\$10

註：由廣州市荔灣區文化藝術中心負責統籌

開支項目 (表演者人數：35人)	開支細項	預算開支 HKS
* 1. 表演費(包括2場表演費連所有往來交通費用、3晚住宿、膳食及相關運輸費用)	35人	120,000
2. 租用音響(供天水圍場館使用)		3,500
3. 租用燈光(供天水圍場館使用)		3,500
4. 場地佈置及舞台搭建	\$3,000 x 2場	6,000
5. 租用更衣帳篷(供天水圍場館使用)	\$500 x 2個	1,000
6. 租用椅子(供天水圍場館使用)	\$10 x 200張	2,000
	小計	136,000

廣州市荔灣區文化藝術中心成立於2004年，下設粵劇隊、曲藝隊、民樂隊、舞蹈隊及醒獅隊等各類藝術隊伍16支，隊員397人。是次負責上述兩項演出，讓本區居民共同欣賞廣州市多元化的藝術表演。是次表演將會邀請多個藝術團體來港演出，包括有廣州珠江廣播曲藝團、紅線女紅腔傳人李英、王冰及著名星腔行家譚子君等。建議邀請廣州市荔灣區文化藝術中心負責統籌，不作其他招標邀請。

23 新界中國書畫會書畫展 (17/8/2011 – 21/8/2011)

時間：9:00 – 21:00 地點：元朗大會堂
 預計參觀人數：3,000人 免費參觀
 註：由新界中國書畫會負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HKS
1. 作品裝裱裝掛及標籤費(約50幅)		6,000
2. 義工膳食及 ^註 交通費開支(負責招待及看管展場)	\$58 x 2人 x 5天	580
3. 租用射燈		6,000
4. 場地佈置		1,000
	小計	13,580

新界中國書畫會一向積極參與推動書畫藝術活動，與內地團體有甚多交流活動，亦曾於國內及本港辦過多次的文化講座及書畫展。是次擬邀請該會提供多位名家之作品展出，並希望多邀請不同團體共同參與盛事。建議邀請新界中國書畫會負責統籌，不作其他招標邀請。

註一：如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點，則不應申領交通費開支，有關開支亦不會獲得資助。

24 古董車巡遊及展覽 (21/8/2011)

時間：待定 巡遊路線：元朗大球場至天水圍銀座廣場
 (展覽場地：天水圍銀座廣場)
 預計參觀人數：3,000人 免費參觀
 註：由罕有會負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HKS
# 1. 租用古董車作巡遊展覽之用	\$300 x 40輛	12,000
2. 展覽場地佈置		
租用圍柵	\$50 x 120對	6,000
背幕		3,500
3. 租用音響		3,500

4. 租用典禮台椅	\$10 x 50 張	500
5. 租用枱	\$70 x 3 張	210
6. 義工膳食及 ^{註一} 交通費開支	\$55 x 40 人	2,200
	小計	27,910

罕有會成立於 2006 年，現有會員 300 多人，各會員均擁有不同類型的古董車供參展之用。會員曾參與過的活動計有交通安全運動日、東亞運動會及國際獅子會同樂日等，所供展覽的古董車種類繁多，並且由會員自行駕駛名車。建議邀請罕有會負責統籌，不作其他招標邀請。

註一：如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點，則不應申領交通費開支，有關開支亦不會獲得資助。

25 香港當代油畫及水墨畫展 (24/8/2011-28/8/2011)

時間：9:00 – 21:00 地點：元朗大會堂

預計參觀人數：3,000 人 免費入場

註：由香港學童美協負責統籌

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
1. 場地佈置		1,000
2. 租用射燈		6,000
3. 畫冊印製	\$20 x 1,000 本	20,000
4. 作品裝裱裝掛及標籤費(約 50 幅)		6,000
5. 義工膳食及 ^{註一} 交通費開支(負責招待及看管展場)	\$58 x 2 人 x 5 天	580
	小計	33,580

香港學童美協成立已近 40 年，於本港已舉辦過無數次的藝術文化活動，近年更投放大量時間舉辦創意科技及藝術活動，鼓勵青少年發揮創意及潛能。是次邀請到名畫家謝江華先生和油畫及水墨畫大師馬桂順先生提供大作，以提高區內藝術氣氛。謝江華先生現為羅富國教育學院藝術系主任。馬桂順先生現為香港教育學院藝術系主任。建議邀請香港學童美協負責統籌，不作其他招標邀請。

註一：如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點，則不應申領交通費開支，有關開支亦不會獲得資助。

26 拉丁舞標準舞匯演暨同樂日 (26/8/2011)

時間：13:30 – 18:00 (其中典禮時間：16:00 – 16:30) 地點：天水圍體育館

預計觀眾人數：500 人 免費參加

場地租用時間：10:00 – 23:00 及需租用 3 個乒乓球室為男女更衣室及存放物資

註：由華麗標準舞蹈協會負責統籌

開支項目 (表演者連工作人員人數：約 40 人)	開支細項	預算開支 HK\$
1. 化妝師	\$500 x 2 人	1,000
2. 舞台及場地佈置、背幕連主禮座椅 200 張		6,500
3. 租用音響		4,000
4. 租用燈光		2,000
* 5. 表演者開支(由專業導師演出)	\$2,000 x 6 人	12,000
6. 表演者開支(拉丁舞演出)	\$200 x 30 人	6,000
7. 義工膳食及 ^{註一} 交通費開支	\$58 x 10 人	580
8. 租用道具(供舞蹈表演用)		1,000

9. 演出者開支(司儀)	\$400 x 2 人	800
10. 雜項 (例如蒸餾水等, 但不包括食物)		400
	小計	34,280

華麗標準舞蹈協會負責統籌是項活動, 為區內居民舉辦一個有益身心的活動, 並讓居民認識標準舞和拉丁舞。華麗標準舞蹈協會一向致力推動舞蹈藝術表演, 希望為元朗區市民提供精彩表演, 建議邀請華麗標準舞蹈協會負責統籌, 不作其他招標邀請。

註一: 如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點, 則不應申領交通費開支, 有關開支亦不會獲得資助。

27 元朗藝術節閉幕典禮暨街頭串燒大匯演 (28/8/2011)

時間: 11:00 – 17:00 地點: 元朗教育路千色廣場段

預計觀眾人數: 10,000 人 免費欣賞

註: 由元朗藝術節統籌委員會負責統籌

	開支項目 (表演者連工作人員人數: 約 300 人)	開支細項	預算開支 HK\$
#	1. 舞台連背幕 (4 米 x 8 米連上蓋)		12,000
	2. 租用音響 (包括大型中央音樂廣播及 3 區音響器材)		12,000
	3. 租用表演區域紅地毯及跳舞地膠	\$1,100 x 3 區	3,300
	4. 租椅 (供典禮台、攤位及工作人員用)	\$10 x 100 張	1,000
	租桌子 (供攤位及工作人員用)	\$70 x 15 張	1,050
	5. 表演團體開支	\$300 x 65 隊	19,500
*	6. 表演嘉賓開支 (包括知名藝員、歌星及司儀約 5 位)		130,000
	7. 義工膳食及 ^{註一} 交通費開支	\$58 x 50 人	2,900
	8. 租用帳篷		
	· 更衣帳篷	\$400 x 8 個	3,200
	司令帳篷 1 個及攤位遊戲/活動帳篷 10 個	\$400 x 11 個	4,400
	9. 感謝狀 (頒予表演單位及服務單位)		500
	10. 攤位遊戲/活動開支 (包括攤位佈置及攤位遊戲紀念品)	\$500 x 10 個	5,000
	11. 攤位遊戲/活動義工膳食及 ^{註一} 交通費開支	\$58 x 10 個 x 5 人	2,900
	12. 保險費		3,000
	13. 封路路口宣傳橫額 (3' x 15')	\$750 x 2 條	1,500
		小計	202,250

元朗藝術節統籌委員會統籌是次活動, 旨於提供表演機會予區內青少年、表演團體及南亞裔人士表演單位, 藉此讓青少年擴闊表演空間, 亦希望區內居民對不同的表演藝術文化及不同種族加以認同及共融。建議由元朗藝術節統籌委員會負責統籌, 不作其他招標邀請。

註一: 如義工無須乘搭交通工具前往活動舉辦地點, 則不應申領交通費開支, 有關開支亦不會獲得資助。

預算總開支 **\$1,767,460**

備註:



* 請委員考慮及審批是否通過該項表演項目的表演費預算開支(共 15 項), 並同意所有承辦表演項目的安排。



請委員考慮及審批是否通過有關開支項目及相關的預算開支(共 6 項), 並同意所有相關的承辦安排。

(文委會已於本年五月四日的會議上通過向財委會推薦上述的開支項目及相關的預算開支(共 21 項, 其中包括 15 項表演項目的表演費預算開支), 並通過所有相關的承辦安排。

第二十一屆元朗藝術節

D. 臨時工作人員薪金

活動項目統籌主任 2 名（合約期：4 月中至 10 月中）

開支項目	開支細項	預算開支 HK\$
薪金	\$14,890 x 6 個月 x 2 名	178,680
強積金	\$178,680 x 5%	8,934
勞工保險		500
	總額	188,114